

Шекспир близок всем

23 апреля весь советский народ и все прогрессивное человечество отметили 400-летие со дня рождения Вильяма Шекспира — великого английского драматурга и поэта.

Сто лет назад великий русский писатель И. С. Тургенев сказал:

«Сколько грядущих поколений, сколько племен, теперь еще едва известных, сколько наречий, быть может, едва лепечущих теперь — примкнул к торжественному шествию его славы! Шекспир, как Природа, доступен всем, и изучать его должен каждый сам, как и Природу».

Эти пророческие слова русского писателя для многих народов России сбылись только после Великого Октября. Многие произведения Шекспира переведены на языки народов СССР. Переведены они и на марийский язык.

Трагедия В. Шекспира «Ромео и Джульетта» была показана на марийском языке в 1951 году. Бывший тогда главный режиссер театра Е. Г. Амантов блестяще справился с постановкой этой популярной трагедии драматурга.

Главные роли играли ведущие актеры театра: Ромео — заслуженный артист Марийской АССР С. И. Кузьминных. Джульетта — народная артистка Марийской АССР и заслуженная артистка РСФСР А. Т. Тихонова. Эта постановка явилась для марийских актеров большой школой мастерства.

Через несколько лет на сцене Маргостеатра им. М. Шкетана шла другая пьеса В. Шекспира — «Комедия ошибок». Она тоже прошла с большим успехом.

В этом году к 400-летию со дня рождения великого драматурга коллектив Маргостеатра

им. М. Шкетана под руководством главного режиссера театра С. И. Иванова подготовил новый спектакль по пьесе Шекспира «Два веронца».

На марийский язык переведено и другое произведение В. Шекспира — «Отелло».

Над переводами драматургических произведений В. Шекспира упорно работали марийские писатели И. М. Смирнов и Иван Осмин.

Можно познакомиться на марийском языке и со многими сонетами английского поэта в переводе М. Казакова, В. Колумба и других.

А. КУШНЯК.